

广西少数民族语文学会2013-2014年度工作报告(节选)

□ 广西少数民族语文学会会长、自治区民语委副主任 杨启标

一、近两年来主要工作回顾

(一)开展学术研讨与交流互动,切实提高学术质量和水平。

1.积极承办民族语文学会工作座谈会和学术研讨会。一是协助自治区民语委成功承办在南宁举办的2013年国家民委民族语文学会工作座谈会,得到国家民委及与会代表的好评。二是与自治区教育厅联合在南宁召开全区壮汉双语教育工作会议,组织进行壮汉双语教育工作经验交流,部署今年壮汉双语教育工作。三是协助自治区民语委于2013年9月6日召开壮语语文工作专家和民间爱好者征求意见会,听取和征求壮语语文民间爱好人士代表和学会会员蒙元耀、韦树关、关仕京、覃凤余、覃兴宁、韦如柱以及广西教育科学研究所研究员林少棉、广西壮文学校高级讲师莫克利等10多位专家学者对《民间壮文爱好人士请求“意译”官方壮文公共表达建议信》和《广西民语系统五年发展规划纲要提纲》(2013-2017年)的意见和建议,大家进行了良性互动,展开了热烈讨论,为民族语文翻译和民族语文学工作建言献策。四是协助召开2013年广西民族语文学会征求意见会,征求学会会员覃凤余、覃兴宁和广西民族大学民族研究中心主任、壮学研究中心主任李富强、自治区社科院研究员黄鹏等13名专家和壮族在线负责人对我区民族语文学事业今后5年工作、加强壮语语文专家学者与民语管理工作部门合作、如何培育社会对民语工作共识等问题的意见和建议,为制订我区民族语文学工作中长期发展规划、推进我区民族语文学事业提供借鉴和参考。学会主要负责人还应邀参加自治区新闻出版广电局举办的全区民族语广播电视工作座谈会并讲话。

2.积极参加国内外学术交流互动。近两年,由学会领导带队分别赴云南、贵州、青海、内蒙古、吉林、辽宁等省区考察、学习、交流民族语文立法、少数民族濒危语言有声数据库试点建设、民族语广播电视译播、民族语文学事业发展规划制定、民族语文学专项经费设立等民族语文学工作。同时多次邀请并接待了中国民族语文学翻译局、新疆民语委、云南西双版纳报社傣文编辑部的民族语文学调研组、考察团。派员参加全国语言文字工作会议暨语言文字规划纲要宣传培训会、全国语言文字工作会议、全国民族语文学工作现场会、第十五次全国民族语文学翻译学术研讨会、第十二次全国民族语文学翻译工作座谈会暨全国民族语文学翻译学术研讨会、第六期和第七期全国民族语文学翻译工作业务骨干高级研修班、第二十次全国双语教育学术研讨会、第五届国际彝学研讨会和教育部举办的少数民族语言文字规范标准建设及信息化座谈会、全国信标委举办的少数民族语言文字信息技术国家标准工作组组长会议,并多次作经验介绍。学会主要负责人还随广西民族民俗交流团赴台湾参加2013年桂台经贸文化合作论坛活动,贺明辉会员今年11月26日-12月5日随广西地方志系统业务代表团赴美国、加拿大搜集广西地方志文献资料。一部分会员还与泰国、越南等国家的专家学者有合作项目。这一系列学术活动,对会员了解和学习国内外少数民族语言文字工作动态和先进经验,促进学术水平提高,宣传党和国家的民族语文政策,介绍广西民族语文学工作,提高广西民族语文学知名度和影响力起到积极促进作用。

3.组织会员根据工作和科研情况著书立说,撰写论文,学术成果丰硕。如潘朝晖会员出版了壮汉散文集《生日感动》,韦树关会员出版了

《京族喃字字典》,覃国生等会员出版了“壮语壮文研究系列丛书”首批三本书——《柳江壮语调查研究》、《靖西壮语研究》、《跨境壮语研究》,覃国生、韦树关、蒙元耀、黄桂秋、覃兴宁、黄达武、覃祥周、何霜等10多名会员在《三月三·民族语文专号》(第16期)上发表论文,将于本月底出版《三月三·民族语文专号》(第17期)、《三月三·社会主义核心价值观壮文山歌集》也采用了关仕京、覃凤余、林亦、卢勇斌、潘朝晖、杨兰桂、何建水、吴玉富、莫滨和陈毅忠、熊宗平、黄美玲、石才以、温小贝等20多名会员的论文。杨义杰、赵春金等会员在繁忙的工作之余,参与收集、整理广西语言文字资料和编写《广西通志·社会卷》(1979-2005年)语言篇。这次会议收到会员代表的论文共32篇。从会员撰写的论文情况来看,介绍经验、总结理论都有一定的深度,对推动壮语壮文的学术研究和促进民族语文学工作均有参考价值和指导作用。

(二)紧紧围绕我区民族语文学工作重点积极开展科学研究活动,为民族语文学工作部门及有关单位提供科学参考。

1.组织会员参与广西少数民族语言文字使用状况深化调研。多次由学会主要负责人带队到各市(县、区)特别是自治县、民族乡进行深入细致调研,充实和完善了原有《调研报告》数据,更加充分掌握了我区民族语文学政策法规的落实情况和民族语言文字使用现状,为科学保护民族语文学提供科学依据。防城港、崇左等市民族语文学还分别组织会员开展边境少数民族语言文字使用状况调查,全市壮族语言文字推广使用情况专题调研,形成调研报告报上级部门。

2.组织会员参与完成国家语委“十二五”科研规划项目的《壮汉词汇》的修订工作。经过学会副会长蒙元耀、关仕京等54位壮语语文专家学者的共同努力,今年上半年完成了修订初稿。随后根据中央民族大学二级教授、博士生导师李锦芳和中国民族语文学翻译局纪委书记、副局长李旭练等专家的意见对初稿反复修改和审核,并组织召开专家审定会定稿。全书约有160万字(字节),比修订前增加近100万字(字节)。

3.协助推进国家民委“建设中国少数民族濒危语言文字数据库”试点项目——广西少数民族语言资源有声数据库建设试点工作。以广西濒危语言之一的仫佬语多罗方言作为试点建设对象。在完成仫佬语概况、实地记音、语料录入等前期工作的基础上,实地采集多罗方言数据,已通过现代技术手段现场采集(录音、录像)词汇4600个和语法例句、长篇语料(传说、故事)若干。各有关市、县民语部门也组织会员坚持开展毛南语、京族“喃字”等濒危语言文字和民歌、戏剧、民间谚语等非物质文化的收集、整理和抢救。河池市、环江县积极推进环江毛南族濒危语言数据库建设。防城港市民语委组织会员为《京族喃字民歌集》、《京族喃字字典》收集整理了大量的“喃字”民歌和资料,并与玉林师范学院联合编写完成了《京族喃字民歌集》(英文版)初稿。崇左、河池、三江、平果、靖西等市、县民语部门也分别组织会员整理编纂《崇左市壮族山歌集》(第三集)和《民间文学“三套”集成》、《壮族俗语集成-河池篇》、《仫佬歌歌、双歌》、《嘹韵》和《靖西壮族民间故事选集》(壮汉文版)。其中《崇左市壮族山歌集》(第三集)、《壮族俗语集成-河池篇》已经出版。

4.组织会员参与并于2013年完成壮语语文水平考试课题研究,2013年11月23日该课题经壮语语文专家工作组及有关专家评审,同意正式结题并

评为优秀等级。组织研发考试网上报名系统并于2014年7月投入使用,目前基本可以实现网上报名、统计资料、网上打印准考证等功能。组织编写出版壮语语文水平考试高级、中级、初级、综合等四册复习参考书,编写《壮汉社会用字规范手册》。

5.组织会员参与2013年全区民族语广播电视译制播放工作情况专项调研和2014年全区民族语广播电视节目开播情况调查,掌握了我区民族语广播电视译制工作的现状,了解少数民族群众对广播电视的需求,了解基层开展民族语广播电视工作存在的主要问题、困难和工作设想,提出新形势下加强我区民族语广播电视事业的意见和建议,为自治区民语委、民语局、广电局向上级请求支持我区民族语广播电视译制播工作和自治区党委、政府决策提供科学依据。

6.各地会员积极参与有关单位的课题研究。如覃兴苑会员参与省级课题2012-2014《广西民族中等职业院校民族音乐与舞蹈专业教学实践研究》,吴美莲会员完成县级科技项目《仫侗侗歌讲义》学习资料和学习光碟的编辑制作出版,参与自治区古籍办古籍资料丛书《仫佬歌、双歌》的搜集整理。

(三)广泛参与各种民族语文学社会应用工作,努力为少数民族地区经济社会发展服务。

1.积极组织会员参与壮语语文水平考试试点工作,努力成为少数民族地区经济社会发展服务。2013年12月7日、2014年8月2日分别在南宁、百色两市和南宁、崇左两市组织举行2013年度和2014年度壮语语文水平考试,各有318名、448名考生参加考试,其中直属单位的会员和南宁、百色、崇左三市及所辖县区的民语工作部门的大部分会员都报名参加了考试。

2.探索网络民族语文学学习和应用新途径。组织会员参与广西民族报网维护和管理,完成自治区民语委机关门户网站全新改版工作,增加栏目和丰富内容,特别是开设“网上学壮语”栏目,整理上传壮语语文基础知识讲义、教材近40万字,努力打造民族语文学宣传、学习和使用新平台。南宁市率先在全区推进城市交通运输领域壮语文应用工作。

3.组织会员参与现行民族语文学政策法规落实情况调研和督查工作,促进行民族语文学政策法规切实发挥效力。指导南宁市开展《南宁市壮语社会使用管理办法》执行情况专项检查活动,依法规范壮语在公共、司法、交通等领域的使用,南宁市区全部4个长途公路客运站的主站大楼都增设壮语文楼顶牌,增加交通信息站语播报,新建的南宁火车站主体站房的大字标牌使用壮文、汉文、英文三种文字。南宁市民语委组织会员结合“综合示范村建设”积极推动壮文“进村入屯”,良庆区坛板坡等6个综合示范村已将壮文应用于民族团结标语和村活动室及广场名称、戏台、指示牌、宣传栏。

4.协助开展民族语广播电视译制播放工作。组织会员翻译、审核“壮语文广播学校”广播教学节目300多讲(约40万汉字、100多个万字符号)的广播稿件,内容包括基础知识、科普知识栏目和文学作品赏析。积极发动会员协助自治区新闻出版广电局、民语委推进壮语卫星广播电视频率频道建设,指导、协助各相关市、县开展民族语广播电视译制播放工作,促使崇左电视台栏目在崇左市广播电台、崇左市电视台开播,实现了全区地级市壮语节目开播零的突破。经过推动,目前全区已经有崇左市、武鸣县等20个市、县级地方台开播壮语、侗语、苗语等民族语广播电

视节目,其中崇左、上思、那坡、德保、田林、都安、象州、扶绥等8个市、县为今年内新开播。罗城仫佬族自治县正在筹备《罗城仫佬语新闻》电视节目。完成了电影《天琴》百色壮语、东兰壮语、龙州壮语、融水苗语、三江侗语5个版本和广西首部瑶语(白裤瑶)数字电影译制片《举起手来》的译制任务,正在译配广西首部毛南语数字电影译制片《刘老庄八十二壮士》。组织会员参与民族语电影下乡活动,丰富了少数民族群众的精神文化生活。

5.协助各级民语部门做好法定单位公章(牌匾)、重大会议和活动的标牌、台卡、横额等壮语文翻译服务工作,不断扩大壮语文在有关公共领域的使用。组织会员翻译完成与中国民族杂志社合作出版的壮汉文版《中国民族·广西特刊》,向全国介绍广西民族风采和民族、民族语文学工作成就。协助代管单位中央翻译局壮语文室组织会员完成近两年全国“两会”文件的壮文翻译和壮语同声传译工作,翻译审校《马克思文集》、《最新司法解释全书》、《习近平总书记系列重要讲话读本》、《之江新语》等图书。崇左市民语委组织会员翻译完成了《崇左文化博览》收录的全市各县、乡、村、屯(街)、村民小组的壮语地名共6000多条。南宁市民语委组织会员翻译和审定1600多条街道的壮语路牌,为不通晓国家通用语言文字的公民协调提供维吾尔语、彝语等民族语翻译服务,贯彻落实了党的群众路线。近两年广西民族报社组织会员分别编辑出版《广西民族报》壮汉文版100期1600个版,广西三月三杂志社组织会员分别编辑出版《三月三》杂志24期汉文版和12期壮文版。

6.协助进行民族语文学宣传。组织会员利用自治区民语委直属的壮文“一报一刊”和《广西日报》、《广西工人报》等媒体作专题、专栏、专刊、论坛,以及通过研讨会、座谈会、文艺表演、民族节日等形式,大力宣传民族语文学政策法规和报道广西民族语文学工作成果。特别是利用今年“壮族三月三”庆典活动和民族区域自治法颁布实施30周年宣传月等各种活动,通过悬挂民族语宣传标语横幅、发放民族语政策法规宣传资料、播放民族语广播电视电影、举办民族山歌比赛、开展壮语山歌对唱等形式,应用民族语宣传民族语文学政策法规,广受少数民族群众好评。同时组织会员开展民族语文学网络舆情监测处置工作,掌握群众(社会阶层)对民族语文学服务的需求,及时发现处置影响民族团结和社会稳定的有关民族语文学社会敏感问题和突发事件,维护民族团结和社会稳定。

(四)协助举办各类培训班,推进民族语文学专业人才培养。

1.近两年来,学会协助参加与自治区民语委联合举办自治区级干部培训班,组织举办2013年全区民族语文学工作部门负责人“前沿知识”培训班、2013年和2014年全区壮语翻译业务骨干培训班提高班、广西少数民族濒危语言有声数据库建设业务培训班、“两委”系统干部职工学习贯彻习近平总书记系列重要讲话精神培训班和“两委”系统女干部培训班,组织会员参加培训,推荐专家型会员给学员授课。特别是2013年9月24日-27日,协助自治区民语委在防城港市举办2013年全区民族语文学工作部门负责人“前沿知识”培训班,自治区民语委、民语委主任卢献匾作题为《广西民族语文学工作者可以大有作为》的开班讲座,副会长黄佩华、蒙元耀分别作了《广西少数民族文学的现状与思考》、《加拿大双语政策考察与比较研究》主题讲座,邀请云南省民

语办主任、国家二级教授和丽峰、自治区社科院研究员黄鹏分别作《云南少数民族语言文字的保护与发展》、《关于提升能力的认识与思考》主题讲座,进一步提高会员的学术水平和业务素质。

2.协助各级民族语文学工作部门在梧州、防城港、钦州、百色、贺州、来宾、崇左和横县、资源、都安、大化、凭祥、覃塘、兴安等30多个市、县(区)分别举办壮语文基础知识培训班、农民(回乡青年)学壮语科技培训班和壮族民间歌师歌手壮文学习班,为民族地区培育培训各类民族语文学精通人才,推动了民族语文学的学习和应用。尤其是今年5月至7月在广西城市职业学院首次开展与高等院校联合举办大学生学习壮语文基础知识培训班,取得良好的社会效果。

(五)积极参与自治区民语委民族语文学工作专家咨询委员会工作,充分发挥学会人才荟萃的优势。

2014年自治区民语委成立民族语文学工作专家咨询委员会,学会会员积极参与其中,通过专家座谈会等形式,对全区民族语文学政策涉及的问题开展政策研究,为民族语文学工作涉及的重大问题提供决策咨询,围绕民族语文学工作中存在的重点、难点问题开展调研,提出加强民族语文学工作的意见和建议。今年以来,全部由大部分学会会员组成的民族语文学工作专家咨询委员会积极发挥作用,如为自治区民语委开展的广西少数民族语言文字使用状况深化调研和全区民族语广播电视节目开播情况等调查调研工作提出了意见和建议,使调研工作开展得更全面更深入,调研报告更有说服力,获得各方认可。

(六)加强自身建设,提高服务大局、服务民族语文学工作的能力和水平。

坚持民主办会,按照《章程》要求,积极发动各民族语种专家学者入会。建立健全各民族语种专家库和壮文工作专家组,更好地整合和利用民族语文学研究资源。通过网络等做好为会员服务工作,关注民族语文学工作者分布和流向的变化,加强沟通联系,做好服务工作。加强与上级部门的沟通联系,积极参加自治区社科联和自治区民语厅组织的各种会议、活动,按时参加并顺利通过自治区社科联和自治区民语厅年审,为《社科年鉴》提供相关资料。

二、2015年工作设想

一是加强党的十八届四中全会、中央和全区民族工作会议、全国民族语文学工作现场会精神和民族语文学政策法规的学习,不断提高会员的理论和政策水平。二是深化对民族语文学立法、应用、翻译理论、发展规律和民族语言文化安全、壮语文跨省区协作、民族语文学与民族团结进步模范区建设、中国——东盟民族语言的亲缘关系、少数民族濒危语言抢救和保护等调查研究,提高为决策服务的能力;三是加强学术交流与合作,健全学会学术年会等区内学术交流体系,努力开展对外学术交流,充分发挥学会学术平台和桥梁纽带作用;四是发挥学会人才荟萃优势,配合民族语文学工作部门做好各项工作;五是不断加强学会组织机构、内部制度、会员队伍、扩大交流渠道等方面建设,切实增强科学发展能力;六是每年学会拟定相应的课题项目,供各位会员就我区民族语文学工作领域的“问题”进行思考和探讨,通过交流平台,达成共识,为我区民族语文学工作提供决策咨询服务。

(2014年12月18日于田东县)